Deu

Chapter 19

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יַכְרִית	כִּי־	1
ሰጠ	አምላካችሁ	እግዚአብሔር	ያ	-ያ-ሕዝቦች	(את)	አምላካችሁ	እግዚአብሔር	-እና-ቀረጡ	እንደ	
H5414	H0430	H3068			H0853	H0430	H3068	H3772		

וּבְבָתֵּיהֶם׃	בְעָרֵיהֶם	וְיָשַׁבְתָּ	וִירִשְׁתָּם	אַרְצָם	אֶת־	לְךָ
-እና--በ-ቤት	-በ-ከተማ	-እና-ተቀመጠ	-እና-ወረሰ	ምድር	(את)	-ለ-አንተ
		H3427	H3423	H0776	H0853	

አምላክህ እግዚአብሔር ምድራቸውን የሚሰጥህን አሕዛብ ባጠፋ ጊዜ፥ በወረስሃትም ጊዜ፥ በከተሞቻቸውና በቤቶቻቸውም በተቀመጥህ ጊዜ፥

לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אַרְצְךָ	בְּתוֹךְ	לָךְ	תַּבְדִּיל	עָרִים	שָׁלוֹשׁ	2
-ለ-አንተ	ሰጠ	አምላካችሁ	እግዚአብሔር	ያ	ምድር	-በ-ውስጥ	-ለ-አንተ	-እና-ለየ	ከተማ	ሦስት	
	H5414	H0430	H3068		H0776	H8432		H0914		H7969	

לְרִשְׁתָּהּ׃
-ለ-መውረስ
H3423

አምላክህ እግዚአብሔር ርስት አድርጎ በሚሰጥህ በምድርህ መካከል ሦስት ከተሞችን ለራስህ ትለያለህ።

אֲשֶׁר	אַרְצְךָ	גְּבוּל	אֶת־	וְשִׁלַּשְׁתָּ	הַדֶּרֶךְ	לְךָ	תָּכִין	3
ያ	ምድር	ድንበር	(את)	-እና-ሦስት-ዓመት	-ያ-መንገድ	-ለ-አንተ	-እና-አዘጋጀ	
	H0776	H1366	H0853	H8027	H1870			

רֹצֵחַ׃	כָּל־	שָׁמָּה	לָנוּס	וְהָיָה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יַנְחִילְךָ
ገደለ	ሁሉ	እዚያ	-ለ-ማምለጥ	-እና-ሆነች	አምላካችሁ	እግዚአብሔር	shall-cause-አንተ-to-inherit
H7523	H3605	H8033	H5127	H1961	H0430	H3068	H5157

ነፍሰ ገዳይ ይሸሽባቸው ዘንድ ወደ እነርሱ የሚወስደውን መንገድ ታዘጋጃለህ፥ አምላክህም እግዚአብሔር የሚያወርስህን ምድር ከሦስት አድርገህ ትከፍላለህ።

בִּבְלִי־	רֵעֵהוּ	אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר	וָחָי	שָׁמָּה	יָנוּס	אֲשֶׁר־	הָרֹצֵחַ	דְּבַר	וְזֶה	4
ያለ	ጓደኛው	(את)	መታ	ያ	-እና-ይኖር	እዚያ	ሸሸ	ያ	-ያ-ገደለ	ቃል	-እና-ይህ	
H1097	H7453	H0853	H5221		H2425	H8033	H5127		H7523	H1697	H2088	

שִׁלְשֹׁם׃	מִתְּמֹל	לוֹ	שֹׂנֵא	לֹא־	וְהוּא	דַעַת
ከትናንትወዲያ	-ከ--እንደ-ትናንት	-ለ-እሱ	-እና-ጠሉት	አል	-እና-እሱ	ዕውቀት
H8032	H8543		H8130	H3808	H1931	H1847

የነፍሰ ገዳይ ወግ ይህ ነው፤ አስቀድሞ ጠላቱ ሳይሆን ባልንጀራውን ሳያስብ የገደለ ወደዚያ ሸሽቶ በሕይወት ይኑር።

בַגַּרְזֶן	יָדוֹ	וְנִדְּחָה	עֵצִים	לַחְטֹב	בַיַּעַר	רֵעֵהוּ	אֶת־	יָבֹא	וַאֲשֶׁר	5
-ከ--ያ-axe	እጁ	-እና-ነው-driven	እንጨት	-ለ-cut	into-the-forest	ጓደኛው	(את)	መጣ	-እና-ያ	
H1631	H3027	H5080	H6086	H2404		H7453	H0854	H0935		

וָמֵת	רֵעֵהוּ	אֶת־	וּמָצָא	הָעֵץ	מִן	הַבַּרְזֶל	וְנָשַׁל	הָעֵץ	לִכְרֹת
-እና-ሞተ	ጓደኛው	(את)	-እና-አገኘ	-ያ-እፅዋት	-ከ--ከ	-ያ--እና-ብረት	-እና-አውልቆ	-ያ-ዛፍ	-ለ--እና-ቀረጡ
H4191	H7453	H0853	H4672	H6086		H1270	H5394	H6086	H3772

וָחָי׃	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים־	אַחַת	אֶל־	יָנוּס	הוּא
-እና-ይኖር	-ያ-እነዚህ	-ያ-ከተማ	አንድ-የ	-ለ--ወደ	ሸሸ	እሱ
H2425	H0428		H0259	H0413	H5127	H1931

6

פֶּן־	ምናልባት	H6435
יִרְדֹּף	-እና-አደነ	H7291
גֹּאֵל	ቤዛ	
הַדָּם	-ያ-ደም	H1818
אַחֲרֵי	ከ-	
הָרֹצֵחַ	-ያ-ገደለ	H7523
כִּי־	እንደ	
יֵחַם	-እና-ፈሉ	H3179
לְבָבוֹ	ልብ	H3824
וְהִשִּׂיגוֹ	-እና--እና-ደረሳቸው	H5381
כִּי־	እንደ	
יִרְבֶּה	አበዛ	
הַדֶּרֶךְ	-ያ-መንገድ	H1870
וְהִכָּהוּ	-እና-መታ	H5221
נָפֶשׁ	ነፍስ	H5315
וְלוֹ	-እና-ለ-እሱ	
אֵין	የለም	H0369
מִשְׁפַּט־	ፍርድ	H4941
מָוֶת	ሞት-የ	H4194
כִּי	ምክንያቱም	
לֹא	አል	H3808
שֹׂנֵא	-እና-ጠሉት	H8130
הוּא	እሱ	H1931
לוֹ	-ለ-እሱ	
מִתְּמוֹל	-ከ--እንደ-ትናንት	H8543
שִׁלְשׁוֹם׃	ከትናንትወዲያ	H8032

> ሰው ከባልንጀራው ጋር እንጨት ሊቈርጥ ወደ ዱር ቢሄድ፥ ዛፉንም ሊቈርጥ ምሳሩን ሲያነሣ ብረቱ ከእጀታው ቢወልቅ፥ ባልንጀራውንም እስኪሞት ድረስ ቢመታው፥ ደም ተበቃዩ ነፍስ ገዳዩን በልቡ ተናድዶ እንዳያሳድደው መንገዱም ሩቅ ስለ ሆነ አግኝቶ እንዳይገድለው፥ ከእነዚህ ከተሞች ወደ አንዲቱ ሸሽቶ በሕይወት ይኖራል፤ አስቀድሞ ጠላቱ፤ አልነበረምና ሞት አይገባውም።

7

עַל־	-በ-ላይ--በ-ላይ	
כֵּן	ከዚያ	
אָנֹכִי	እኔ	H0595
מְצַוְּךָ	አዘዘ	H6680
לֵאמֹר	ሲሉ	H0559
שָׁלֹשׁ	ሦስት	H7969
עָרִים	ከተማ	
תַּבְדִּיל	-እና-ለየ	H0914
לָךְ׃	-ለ-አንተ	
ס	§	

> ስለዚህ እኔ። ለአንተ ሦስት ከተሞችን ለይ ብዬ አዝዤሃለሁ።

8

וְאִם־	-እና-ከ	
יַרְחִיב	አሰፋ	H7337
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
אֱלֹהֶיךָ	አምላካችሁ	H0430
אֶת־	)אֶת(	H0853
גְּבֻלְךָ	ድንበር	H1366
כַּאֲשֶׁר	-እንደ	
נִשְׁבַּע	ማለ	H7650
לַאֲבֹתֶיךָ	-ለ-አባት	H0001
וְנָתַן	-እና-ይሰጠኛል	H5414
לְךָ	-ለ-አንተ	
אֶת־	)אֶת(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הָאָרֶץ	-ያ-ምድር	H0776
אֲשֶׁר	ያ	
דִּבֶּר	ተናገረ	H1696
לָתֵת	ሰጠ-	H5414
לַאֲבֹתֶיךָ׃	-ለ-አባት	H0001

> አምላክህም እግዚአብሔር ለአባቶችህ እንደ ማለላቸው ዳርቻህን ቢያሰፋ፥ ይሰጣቸውም ዘንድ ለአባቶችህ የተናገረውን ምድር ሁሉ ቢሰጥህ፥

9

כִּי־	እንደ	
תִשְׁמֹר	ጠበቀ	H8104
אֶת־	)אֶת(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַמִּצְוָה	-ያ-ትእዛዝ	H4687
הַזֹּאת	-ያ-ይህ	H2063
לַעֲשֹׂתָהּ	-ለ-ማድረግ	
אֲשֶׁר	ያ	
אָנֹכִי	እኔ	H0595
מְצַוְּךָ	አዘዘ	H6680
הַיּוֹם	-ያ-ዘኑ	H3117
לְאַהֲבָה	-ለ--እና-ወደደ	H0157
אֶת־	)אֶת(	H0853
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
אֱלֹהֶיךָ	አምላካችሁ	H0430
וְלָלֶכֶת	-እና--ለ-ሄደ	H3212
בִּדְרָכָיו	-በ-መንገድ	H1870
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַיָּמִים	-ያ-ቀናት	H3117
וְיָסַפְתָּ	-እና--እና-ጨመረ	H3254
לְךָ	-ለ-አንተ	
עוֹד	ገና	H5750
שָׁלֹשׁ	ሦስት	H7969
עָרִים	ከተማ	
עַל	-ላይ	
הַשָּׁלֹשׁ	-ያ-ሦስት	H7969
הָאֵלֶּה׃	-ያ-እነዚህ	H0428

10

וְלֹא	-እና-አይ	H3808
יִשָּׁפֵךְ	ይፈስሳል	H8210
דָּם	ደም	H1818
נָקִי	ንፁዎች	
בְּקֶרֶב	-በ-ውስጥ	H7130
אַרְצְךָ	ምድር	H0776
אֲשֶׁר	ያ	
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
אֱלֹהֶיךָ	አምላካችሁ	H0430
נֹתֵן	ሰጠ	H5414
לְךָ	-ለ-አንተ	
נַחֲלָה	ርስት	H5159
וְהָיָה	-እና-ይሆናሉ	H1961
עָלֶיךָ	-በ-አንተ	
דָּמִים׃	ደም	H1818
ס	§	

> አምላክህን እግዚአብሔርን ትወድድ ዘንድ፥ ሁልጊዜም በመንገዱ ትሄድ ዘንድ፥ ዛሬ የማዝዝህን ይህችን ትእዛዝ ሁሉ ታደርጋት ዘንድ ብትጠብቅ፥ አምላክህ እግዚአብሔር ትወርሳት ዘንድ በሚሰጥህ ምድር ውስጥ ንጹሕ ደም እንዳይፈስስ ደምም በአንተ ላይ እንዳይሆን፥ በእነዚህ በሦስት ከተሞች ላይ ሌሎች ሦስት ከተሞችን ትጨምራለህ።

עָלָיו	וְקָם	לוֹ	וְאָרַב	לְרֵעֵהוּ	שֹׂנֵא	אִישׁ	יִהְיֶה	וְכִי־	11
-በ--በ-ላይ	-እና--እና-ተነሡ	-ለ-እሱ	-እና-lies-in-wait	ኃደኛው	-እና-ጠላት	ሰው	ሆነ	-እና-ምክንያቱም	
			H0693	H7453	H8130	H0376	H1961		

הָאֵל׃	הֶעָרִים	אַחַת	אֶל־	וְנָס	וָמֵת	נֶפֶשׁ	וְהִכָּהוּ
-ያ-እነዚህ	-ያ-ከተሞች	አንድ-የ	-ለ--ወደ	-እና-ሸሸ	-እና-ሞተ	ነፍስ	-እና-መታ
H0411		H0259	H0413	H5127	H4191	H5315	H5221

ሰው ግን ባልንጀራውን ቢጠላ፥ ቢሸምቅበትም፥ ተነሥቶም እስኪሞት ድረስ ቢመታው፥ ከእነዚህም ከተሞች ወደ አንዲቱ ቢሸሽ፥

הַדָּם	גֹּאֵל	בְּיַד	אֹתוֹ	וְנָתְנוּ	מִשָּׁם	אֹתוֹ	וְלָקְחוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי	וְשָׁלְחוּ	12
-ያ-ደም	ቤዛ	-በ-እጅ-	እሱን	-እና-ሰጠ	ከ-እዚያ	እሱን	-እና-ወሰደ	ከተማው	ሽማግሌ	-እና-ላከ	
H1818		H3027	H0853	H5414	H8033	H0853	H3947		H2205	H7971	

וָמֵת׃
-እና-ሞተ
H4191

የከተማው ሽማግሌዎች ይልካሉ፥ ከተማጠነበትም ከተማ ይነጥቁታል፥ እንዲሞትም በደም ተበቃዩ እጅ አሳልፈው ይሰጡታል።

ס	לָךְ׃	וְטוֹב	מִיִּשְׂרָאֵל	הַנָּקִי	דַם־	וּבִעַרְתָּ	עָלָיו	עֵינְךָ	תָחוֹס	לֹא־	13
§	-ለ-አንተ	-እና-ጥሩ	-ከ-እስራኤል	-ያ-ንጹህ	ደም	-እና-ያጠፋ	-በ-እሱ	ዓይን	ይአዘን	አል	
			H3478		H1818				H2347	H3808	

ዓይንህ አትራራለት፤ ነገር ግን መልካም ይሆንልህ ዘንድ ንጹሑን ደም ከእስራኤል ታስወግዳለህ።

אֲשֶׁר	בְּנַחֲלָתְךָ	רִאשֹׁנִים	גָּבְלוּ	אֲשֶׁר	רֵעֲךָ	גְּבוּל	תַסִּיג	לֹא	14
ያ	-በ-ርስት	የመጀመሪያ	marked-out	ያ	ኃደኛው	ድንበር	አንተ-shall-move	አል	
	H5159	H7223	H1379		H7453	H1366	H5253	H3808	

ס	לְרִשְׁתָּהּ׃	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	תִּנְחַל
§	-ለ-መውረስ	-ለ-አንተ	ሰጠ	አምላካችሁ	እግዚአብሔር	ያ	-በ-ምድር	አንተ-shall-inherit
	H3423		H5414	H0430	H3068		H0776	H5157

አምላክህ እግዚአብሔር ትወርሳት ዘንድ በሚሰጥህ ምድር በምትወርሳት ርስትህ የቀደሙ ሰዎች የተከሉትን የባልንጀራህን የድንበር ምልክት አትንቀል።

אֲשֶׁר	חֵטְא	בְּכָל־	חַטָּאת	וּלְכָל־	עָוֹן	לְכָל־	בְּאִישׁ	אֶחָד	עֵד	יָקוּם	לֹא־	15
ያ	ኃጢአቴን	-በ-ሁሉ	ኀጢአት	ሁሉ	በደል	-ለ-ሁሉ	-በ-ሰው	አንድ	ምስክር	-እና-ተነሡ	አል	
	H2399	H3605		H3605	H5771	H3605	H0376	H0259	H5707		H3808	

עֵדִים	שְׁלֹשָׁה־	פִּי	עַל־	אוֹ	עֵדִים	שְׁנֵי	פִּי	עַל־	יֶחֱטָא
ምስክር	ሦስት	አፍ-የ	-በ-ላይ--በ-ላይ	ወይም	ምስክር	ሁለት	—	-በ-ላይ--በ-ላይ	ኃጢአት-ሠራ
H5707	H7969	H6310			H5707	H8147	H6310		H2398

דָּבָר׃	יָקוּם
ቃል	-እና-ተነሡ
H1697	

ስለ በደል ሁሉ፥ ክፉ በማድረግም ስለ ሠራት ኃጢአት ሁሉ በማንም ላይ አንድ ምስክር አይቆም፤ በሁለት ምስክሮች ወይም በሦስት ምስክሮች አፍ ነገር ሁሉ ይጸናል።

סָרָה׃	בוֹ	לַעֲנוֹת	בְּאִישׁ	חָמָס	עֵד־	יָקוּם	כִּי־	16
falsehood	-በ-እሱ	-ለ--እና-መለሰ	-በ-ሰው	ቡደሌ	ምስክር	-እና-ተነሡ	ምክንያቱም	
H5627			H0376	H2555	H5707			

በዓመፃ ይከስሰው ዘንድ በሰው ላይ ሐሰተኛ ምስክር ቢቆም፥

17

Hebrew	Gloss	Strong's
וְעָמְד֥וּ	-እና-ቆመ	H5975
שְׁנֵֽי־	ሁለት	H8147
הָאֲנָשִׁ֛ים	-ያ-ሰዎች	H0376
אֲשֶׁר־	ያ	
לָהֶ֥ם	-ለ-እነሱ	H1992
הָרִ֖יב	ክርክር	H7379
לִפְנֵ֣י	ፊት-የ	H6440
יְהוָ֑ה	እግዚአብሔር	H3068
לִפְנֵ֤י	ፊት-የ	H6440
הַכֹּהֲנִים֙	-ያ-ካህናት	H3548
וְהַשֹּׁ֣פְטִ֔ים	-እና--ያ--እና-ይፈርዳል	H8199
אֲשֶׁ֥ר	ያ	
יִהְי֖וּ	ይሆናል	H1961
בַּיָּמִ֥ים	-በ-ቀናት	H3117
הָהֵֽם׃	-ያ-ያዤ	H1992

> ሁለቱ ጠበኞች በእግዚአብሔር ፊት በካህናቱና በዚያ ዘመን በሚፈርዱ ፈራጆች ፊት ይቆማሉ፤

18

Hebrew	Gloss	Strong's
וְדָרְשׁ֥וּ	-እና-እፈልጋለሁ	H1875
הַשֹּׁפְטִ֖ים	-ያ--እና-ይፈርዳል	H8199
הֵיטֵ֑ב	-እና-ጠቀመ	H3190
וְהִנֵּ֤ה	-እና-እነሆ	H2009
עֵֽד־	ምስክር	H5707
שֶׁ֙קֶר֙	false	H8267
הָעֵ֔ד	-ያ-ምስክር	H5707
שֶׁ֖קֶר	falsely	H8267
עָנָ֥ה	-እና-መለሰ	
בְאָחִֽיו׃	-በ-ወንድም	H0251

> ፈራጆቹም አጥብቀው ይመረምራሉ፤ ያም ምስክር ሐሰተኛ ምስክር ሆኖ በወንድሙ ላይ በሐሰት ተናግሮ ቢገኝ፥

19

Hebrew	Gloss	Strong's
וַעֲשִׂ֣יתֶם	-እና-አደረገ	
ל֔וֹ	-ለ-እሱ	
כַּאֲשֶׁ֥ר	-እንደ	
זָמַ֖ם	አሰቡ	H2161
לַעֲשׂ֣וֹת	-ለ-ማድረግ	
לְאָחִ֑יו	-ለ-ወንድም	H0251
וּבִעַרְתָּ֥	-እና-ያጠፋ	
הָרָ֖ע	-ያ-ክፉ	H7451
מִקִּרְבֶּֽךָ׃	-ከ-ውስጥ	H7130

> በወንድሙ ላይ ያደርገው ዘንድ ያሰበውን በእርሱ ላይ ትመልሱበታላችሁ፤ እንዲሁም ከአንተ መካከል ክፋቱን ታስወግዳለህ።

20

Hebrew	Gloss	Strong's
וְהַנִּשְׁאָרִ֖ים	-እና--ያ-ቀሩ	H7604
יִשְׁמְע֣וּ	ሰማ	H8085
וְיִרָ֑אוּ	-እና-ፈራ	H3372
וְלֹֽא־	-እና-አል	H3808
יֹסִ֨פוּ	-እና-ጨመረ	H3254
לַעֲשׂ֜וֹת	-ለ-ማድረግ	
ע֗וֹד	ገና	H5750
כַּדָּבָ֥ר	-እንደ-ንገር	H1697
הָרָ֛ע	-ያ-ክፉ	
הַזֶּ֖ה	-ያ-ይህ	H2088
בְּקִרְבֶּֽךָ׃	-በ-ውስጥ	H7130

> የቀሩትም ሰምተው ይፈራሉ፥ እንደዚህ ያለውንም ክፋት ከመካከልህ ከእንግዲህ ወዲህ ደግሞ አያደርጉም።

21

Hebrew	Gloss	Strong's
וְלֹ֥א	-እና-አይ	H3808
תָח֖וֹס	ይአዘን	H2347
עֵינֶ֑ךָ	ዓይን	
נֶ֣פֶשׁ	ነፍስ	H5315
בְּנֶ֗פֶשׁ	-ለ-ነፍስ	H5315
עַ֤יִן	ዓይን	
בְּעַ֙יִן֙	-ለ-ዓይን	
שֵׁ֣ן	ጥርሶች	H8127
בְּשֵׁ֔ן	-ለ-ጥርሶች	H8127
יָ֥ד	እጅ	H3027
בְּיָ֖ד	-ለ-እጅ	H3027
רֶ֥גֶל	እግር	H7272
בְּרָֽגֶל׃	-ለ-እግር	H7272
ס	§	

> ዓይንህም አትራራለት፤ ነፍስ በነፍስ፥ ዓይን በዓይን፥ ጥርስ በጥርስ፥ እጅ በእጅ፥ እግር በእግር፥ ይመለሳል።